

אוניברסלים של סדר מילים, עמ' 1

התמסיר הזה כולל את רוב האוניברסלים של גרינברג עם הערות על הסברים אפשריים. ההסברים מוקדים כגוף-ז'. כפי שנראה, סדר מילים כפוף גם לתנאים תחביריים (מבניים) וגם לתנאים סמנטיים ופרגמטיים.

אוניברסל 1

In declarative sentences with nominal subject and object, the dominant order is almost always one in which the subject precedes the object.

במשפט הגדה עם נושא ומושא שמניים, הסדר הדומיננטי הוא כמעט תמיד סדר בו הנושא קודם למושא. הסדרים הלכתיים ייתכן הם SOV, VSO ו-SVO. הסיקור צלול זה מילולית או פרמטריק. קצת יותר נוסף, נוסף, הם קצת כאלו Agent ומושא הם קצת כאלו Patient, וה-Agent ייתכן "חשוק" מה-Patient מכיוון שהפעולה של ה-Agent היא הגורמת להשפעה על ה-Patient. לכן, סדר זה מכיר את ה-Agent לפני ה-Patient. אג' פרמטיקה, אנוניו קצת כאלו ייתכן מעוניינים קולא, גם מפני שהוא Agent וגם מפני שיש סידור ייתכן גלוהה שהוא קן אדם. אציק קולא, הולא הוא גם אפיק, וקצת כאלו מציגים אפיק גחילית המשפט.

אוניברסל 2

In languages with prepositions, the genitive almost always follows the governing noun, while in languages with postpositions it almost always precedes.

בשפות בהן מילת היחס קודמת ל-NP, הגניטיב כמעט תמיד בא אחרי שם-העצם החולש, בעוד שבשפות בהן מילת היחס בא אחרי ה-NP הגניטיב כמעט תמיד קודם.

אז קצת כאלו יש או [NP P] או [NP N] או [NP NP] או [NP NP]. נראה כאילו מדובר דמיון, אג' מחינה מקנית הקולציה הזאת היא קצת מוגרה, פחות קולא מקנית, מכיוון שהמושא של מילת יחס הוא מלשית קצו "הגנטי" נחלק קצת כאלו כדומה לנולאים (דמיון) של א, מגדיר. גם ייתכן שהיה שגנטי אין קולציה אחידה כאלו-לשית: אתי הם נולאים (מגדיר) קולא אחידה מלשית קולא אחרת, ולואים קולא.

אוניברסל 3

Languages with dominant VSO order are always prepositional.

בשפות עם סדר דומיננטי VSO, מילת היחס תמיד קודם ל-NP. אס קלפה יש מקנים [V NP NP] נא כמקנה אחר של VSO, יש לה [P NP]. מדובר פה קולציה ישירה של סדר גרעין-מלשית. אג' היינו מצפים שהמצי יהיה דומה אצל שפות VSO, ולס זה פחות נכון.

אוניברסל 4

With overwhelmingly greater than chance frequency, languages with normal SOV order are postpositional.

עם תדירות יותר גבוהה ממקורות באופן מוחץ, שפות בהן הסדר הרגיל הוא SOV שמות את מילת היחס אחרי ה-NP.

אס קלפה מסומלת יש [V NP NP] אז קצת כאלו יש [P NP]. קצו קולציה שקלפה של סדר גרעין ומלשית (קצו, גרעין ומלשית).

אוניברסלים של סדר מילים, עמ' 2

אוניברסל 5

If a language has dominant SOV order and the genitive follows the governing noun, then the adjective likewise follows the noun.

אם בשפה כלשהי הסדר הדומיננטי הוא SOV והגנטיב בא אחרי שם-העצם החולש עליו, אז שם-התואר גם בא אחרי שם-העצם.

לא גרור ⑤

אוניברסל 6

All languages with dominant VSO order have SVO as an alternative or the only alternative basic order.

בשפות עם סדר דומיננטי VSO יש סדר חילופי SVO או כאחד מהחילופים או בטור האלטרנטיבה היחידה.
נה ראמי לסדר VSO הין סוג של SVO. הניאח הסטנדרטי גחזקיר גנרטיבי לסדר VSO גארס להסדר הניאח הא קצמ SVO, לא הפועל פתה אל מחולף VP-ה. האוניקסס הנאכח' גמאן קניאח הנה.

אוניברסל 7

If in a language with dominant SOV order, there is no alternative basic order, or only OSV as the alternative, then all adverbial modifiers of the verb likewise precede the verb.

אם בשפה בה הסדר הדומיננטי הוא SOV, אין סדר בסיסי חילופי או האלטרנטיבה היחידה היא OSV, אז כל הלוואים של הפועל גם קודמים לפועל.

אם הפועל סופי, אל הא סופי!!!

אוניברסל 9

With well more than chance frequency, when question particles or affixes are specified in position by reference to the sentence as a whole, if initial such elements are found in prepositional languages, and, if final, in postpositional languages.

עם תדירות הרבה מעבר למקרייות, כשהמיקום של מיליות שאלה או מוספיות שאלה נקבע לפי המשפט כולו, אם הם בתחילת המשפט אז מילת היחס קודמת ל-NP ואם הם בסוף המשפט אז ה-NP קודם למילת היחס.

אם נשאל על סמל Q ציין מילית שאלה (כגון, "האם" דעקריא), אפשר לאמר שגלפה מסוימת יהיו א [Q IP] ו-[P NP] או [IP Q] ו-[NP P]. אם סמן השאלה (Q) הא מלעקד (C), נה ראמי שיש קשר הדוק בין הקטגוריות P ו-C.

אוניברסל 11

Inversion of statement order so that verb precedes subject occurs only in languages where the question word or phrase is normally initial. This same inversion occurs in yes-no questions only if it also occurs in interrogative word questions.

היפוך סדר המילים כך שהפועל קודם לנושא קורה רק בשפות בהן מילת השאלה (או צירוף השאלה) בדרך כלל בתחילת המשפט. אותו ההיפוך קורה בשאלות כן-לא רק אם הוא קורה בשאלות עם מילת שאלה.

נה ראמי על קשר מגני בין העמדה של הפועל גמלפטים לעקרו היפוך לעמדה של מילת שאלה. גיאוריון עכשוויות של מגנה הרכיבים אכן מלעקרים קשר כנה.

אוניברסלים של סדר מילים, עמ' 3

אוניברסל 12

If a language has dominant order VSO in declarative sentences, it always puts interrogative words or phrases first in interrogative word questions; if it has dominant order SOV in declarative sentences, there is never such an invariant rule.

אם הסדר הדומיננטי במשפטי הגדה בשפה מסוימת הוא VSO, מילות שאלה תמיד מוצבים בתחילת שאלות עם מילת שאלה; אם הסדר הדומיננטי הוא SOV אין חוק קבוע כזה.

עמדה הראש משפט אמילא שאלה סגירה מחינה פונקציונלית, כי אל השומע/יודע/י שמדובר בשאלה כגר זהותה. כמו-כן, עמדה הראש המשפט לפועל גם שימולי פונקציונלית. כנראה, שפול שאלאן הפונקציונליות איננה חלוקה מקרה אחד גם לא משמשים זה המקרה השני.

אוניברסל 13

If the nominal object always precedes the verb, then verb forms [clauses] subordinate to the main verb also precede it.

אם המושא השמני תמיד קודם לפועל, אז צורות פעליות [פסוקיות] משועבדות גם קודמים לו.

אם יש [NP V]_{CP} כחוקה, אז גם [CP V]_{CP}. סדר משלים-גרעין ק-VP.

אוניברסל 14

In conditional statements, the conditional clause precedes the conclusion as the normal order in all languages.

במשפטי תנאי, פסוקית התנאי קודם בסדר הרגיל בכל השפות.

הסדר הלא אמיתי "אם P אז Q", לז' התייחסות לסדר המילים הכללי שלשה. זה נראה סמנטי/פרגמטי.

אוניברסל 15

In expressions of volition and purpose, a subordinate verbal form always follows the main verb as the normal order except in those languages in which the nominal object always precedes the verb.

בביטויים של רצון וכוונה, פועל משועבד תמיד בא אחרי הפועל הראשי בסדר הרגיל, חוץ מבשפות בהן המושא השמני תמיד קודם לפועל.

חול משפול של אונקיסל צו, פסוקיות משועבדות מעדיפות להפיץ לקראת סוף המשפט. לעיתים קרובות מסגירים את זה כחלק מה"כדל" של פסוקיות משועבדות. כנראה, אפשר להעביר על גורם "הכדל" רק לשפול ששמות את הגרעין סוף גאלפן גורף (אונקיסל צו). המיקום הזה של פסוקיות משועבדות הלא כנראה הכי חזק גיטויים של רצון וכוונה.

אוניברסל 16

In languages with dominant order VSO, an inflected auxiliary always precedes the main verb. In languages with dominant order SOV, an inflected auxiliary always follows the main verb.

בשפות בהן הסדר הדומיננטי הוא VSO, פועל עזר נטוי תמיד קודם לפועל הראשי. בשפות בהן הסדר הדומיננטי הוא SOV, פועל עזר נטוי תמיד בא אחרי הפועל הראשי.

פעלי עזר מתקמים בגרעין. ראי התייחסות החזיריים של פעלי עזר גורסים להם גרעין.

אוניברסלים של סדר מילים, עמ' 4

אוניברסל 17

With overwhelmingly more than chance frequency, languages with dominant order VSO have the adjective after the noun.

עם תדירות יותר גבוהה ממקריית באופן מוחץ, שפות בהן הסדר הדומיננטי הוא VSO שמות את שם-התואר אחרי שם-העצם.

אם הגרעין הפעיל של המשפט נמצא זהה לזה של ג, הגרעין השמני של ה-NP תפוחים יחס לשמאל-אלו.

אוניברסל 18

When the descriptive adjective precedes the noun, the demonstrative and the numeral, with overwhelmingly more than chance frequency, do likewise. [But there is no direct correlation between demonstrative and numeral, or when the adjective follows.]

כאשר התואר קודם לשם-העצם, הרומז והמספר גם קודמים בתדירות הרבה מעבר למקריית. [אבל אין קורלציה ישירה בין הרומז למספר, או כאשר התואר בא אחרי שם-העצם.]

אם [AP NP_{head}] אל [DEM N_{head}] ו-[NUM N_{head}]. אחרת, אין קרלציה. לא גורר אין להגין אלה.

אוניברסל 19

When the general rule is that the descriptive adjective follows, there may be a minority of adjectives which usually precede, but when the general rule is that descriptive adjectives precede, there are no exceptions.

כאשר החוק הכללי הוא ששם-התואר בא אחרי שם-העצם, ייתכן מיעוט של שמות-תואר שקודמים רוב הזמן, אבל כאשר החוק הוא ששמות-תואר קודמים אין יוצאי דופן.

כנראה, AP-N צריך על N-AP, אלה מסילות סמנטיות/פרגמטיות.

אוניברסל 21

If some or all adverbs follow the adjective they modify, then the language is one in which the qualifying adjective follows the noun and the verb precedes its nominal object as the dominant order.

אם תארי-הפועל באים אחרי שמות-התואר שהם מתארים, או חלקם אן כולם, אז מדובר בשפה בה שם-התואר בא אחרי שם-העצם והפועל קודם למושאו השמני בסדר הדומיננטי.

יש קשר בין [AP_{head} ADV] ל-[AP_{head} A] ו-[NP_{head} A] ל-[NP_{head} V_{head} NP]. הקשר בין תארי-הפועל ל-AP לשם-התואר ל-NP גורר. הקשר עם V-NP נחלק, גורר, אלה זכאם מזוגר דמיקום של הגרעין.

אוניברסל 24

If the relative expression [i.e. relative clause] precedes the noun either as the only construction or as an alternate construction, either the language is postpositional, or the adjective precedes the noun, or both.

אם פסוקית הזיקה קודם לשם-העצם או כמבנה היחיד או כמבנה חילופי, או שהצירוף השמני קודם למילת היחס או ששם-התואר קודם לשם-העצם, או שניהם.

יש קשר בין [CP NP_{head}] ל-[NP AP NP_{head}] א ל-[NP AP P_{head} NP]. זכאם, הגרעין גסוף.